

保育園 外国語通訳有償ボランティアについて

1. 目的

保育園で通訳者として実際に活動できる外国語有償ボランティアを養成し、日本語を話すことができない園児やその保護者を支援する。

2. 開始予定時期

平成28年10月

3. ボランティア養成講座 実施時期・場所

日時 6月25日、7月9日、7月30日、8月6日、9月3日 土曜・全5回
午前10時から12時・午後1時から3時まで

4. 対象者・定員

- (1) 対象者 スペイン語、タガログ語、(英語、中国語、ベトナム語は若干名)と日本語の両方が堪能な方で国籍は問わない。
- (2) 定員 30名(申し込み多数の場合はスペイン語、タガログ語優先)
⇒応募55名に対し、38名が受講

5. 養成講義 内容(講義は全て日本語で行います)

第1回:基礎講座(保育園分野):こども家庭課

保育園の仕組み・現状、コミュニティ通訳の活動(時間・報酬等)

第2回:基礎講座(コミュニティ通訳)

水野真木子教授:金城学院大学英語英米文化学科

- ① 在住外国人の状況(外国人の抱える問題、多文化共生の理念)
- ② コミュニティ通訳の根拠と意義、その特徴
- ③ コミュニティ通訳の心得・倫理

第3回:実践講座(翻訳):翻訳業者

- ① 翻訳の基礎
- ② ロールプレイ実践

第4回:実践講座(通訳):水野教授

- ① 記憶力、集中力のトレーニング
- ② メモとりと逐次通訳

第5回:コミュニティ通訳認定:水野教授

筆記試験、ロールプレイ

※養成講座は瀬戸市国際センターが企画し、各園への派遣はこども家庭課が実施する。

6. その他

保育園からのお便りなど、翻訳についても依頼する。